

	DEUTSCH	ITALIENISCH	Level	DEUTSCH	ITALIENISCH
1	Akkumulator	accumulatore	2	"Batterie" oder "Akkumulator": eine aus einer oder mehreren (nicht wiederaufladbaren) Primärzellen oder aus einer oder mehreren (wiederaufladbaren) Sekundärzellen bestehende Quelle elektrischer Energie, die durch unmittelbare Umwandlung chemischer Energie gewonnen wird (Richtlinie 2006/66EG)	Una fonte di energia elettrica ottenuta mediante trasformazione diretta di energia chimica, costituita da uno o più elementi primari (non ricaricabili) o costituita da uno o più elementi secondari (ricaricabili) (Direttiva 2006/66/CE del Parlamento europeo e del Consiglio relativa a pile e accumulatori e ai rifiuti di pile e accumulatori e che abroga la direttiva 91/157/CEE 32006L0066/IT )
2	Kurbelwelle	albero a gomiti	2	Eine Kurbelwelle setzt in Kolbenmaschinen die oszillierend lineare (translatorische) Bewegung eines oder mehrerer Kolben mit Hilfe von Pleuelstangen in eine Drehbewegung um (oder umgekehrt). (W)	L'albero a gomiti, anche detto a collo d'oca, è un albero motore dalla caratteristica forma dovuta alle manovelle sui cui perni di manovella s'infucrano le bielle. (W)
3	Baugruppe	assetto costruttivo	2	Eine Baugruppe (auch Montagegruppe, kurz Gruppe) ist ein in sich geschlossener aus zwei oder mehr Teilen und/oder Baugruppen niederer Ordnung bestehender Gegenstand, wobei ein Einzelteil ein technisch beschriebener, nach einem bestimmten Arbeitsablauf zu fertigender bzw. gefertigter, nicht zerlegbarer Gegenstand ist. (W)	Composizione delle singole parti.
4	Vorschub/Spannungsbewegung	Avanzamento (mm al giro)	2	Als Spannungs- bzw. Vorschubbewegung werden alle Bewegungen beim Zerspanen bezeichnet, die eine Lageänderung zwischen Werkstück und Schneidwerkzeug bewirken. (W)	Impostazione di macchine utensili che consente l'asportazione di truciolo.
5	Hubtisch	banco oscillante	4	Geschweißte Rahmenkonstruktion zur Aufnahme der Kokille einer Stranggießmaschine.	Elemento che, grazie ad un sistema eccentrico e leveraggi, permette di avere delle oscillazioni verticali sulla lingottiera, facilitando il distacco del materiale superficiale solidificato, la discesa e la fuori uscita dal fondo.
6					
7	Batterie	batteria	1	Eine "Batterie" ist ein elektrochemischer Energiespeicher und ein Wandler. Bei der Entladung wird gespeicherte chemische Energie durch die elektrochemische Redoxreaktion in elektrische Energie umgewandelt. (W)	[...] dispositivo che converte energia chimica in energia elettrica. Spesso viene utilizzato il termine batteria e cella galvanica come sinonimo di "pila". (W)
8	Pleuel	biella	2	Ein Pleuel, auch Pleuelstange, Schubstange oder Treibstange, ist bei einem Pleueltrieb von Kraft- und Arbeitsmaschinen die Verbindung zwischen der Pleuelstange oder dem Pleuelzapfen und dem sich in hin- und hergehende Bewegung befindlichen Pleuelbolzen oder Pleuelkopf. (W)	Elemento meccanico costituito da un'asta rigida che reca alle estremità due cerniere cilindriche ad assi paralleli (b. piana ) o sferiche (b. sferica ). La b. piana è parte essenziale di molti meccanismi, di cui il più importante è quello detto di b. e manovella , che serve a trasformare il moto alternativo rettilineo di uno stantuffo in quello rotatorio di un albero, e viceversa. (Treccani)
9	Knüppel	billetta	4	Halbzeug von quadratischem oder rechteckigem Querschnitt, mit Seitenlängen von 50 bis 125 mm, abgerundeten Kanten und einer Mindestlänge von ca. 1.000 mm. Sie sind das Vormaterial für Stabstahl, Walzdraht und Sonderprofile oder für Schmiede-, insbesondere Gesenkschmiedestücke.	Pezzo di acciaio semilavorato di sezione quadrata o rettangolare, con lunghezze tra i 50 ai 125 mm, bordi smussati e una lunghezza di almeno ca. 1.000 mm. Esso costituisce il materiale di base per barre, vergella e profilati speciali per pezzi fucinati, in particolare stampi.
10	Materialentnahmeschein	buono di prelievo	2	Nachweis der Materialentnahme aus dem Lager	Foglio che prova la rimozione del materiale dal magazzino.
11	Messbereich	campo di misura	1	Der Messbereich ist der Wertebereich der Messgröße, für den die Messabweichung eines Messgeräts innerhalb der vorgegebenen Fehlergrenzen liegen sollen. ( <a href="http://www.industrie-lexikon.de/cms/lexikon/">http://www.industrie-lexikon.de/cms/lexikon/</a> )	L' insieme dei valori di una grandezza fisica su cui è possibile fare una misurazione.
12	Wagen mit Schneidbrenner	carro ossitaglio	4	Mobiler Wagen mit Brennschneidvorrichtung (Sauerstoff-Wasserstoffflamme)	Parte mobile del carrello ossitaglio su cui poggia la fiamma ossidrica.
13	Schneidbrenner	macchina ossitaglio	4	Ein Schneidbrenner (auch „Brennschneidgerät" oder umgangssprachlich „Schlauchsäge" oder „Feuersäge") ist ein Werkzeug zum thermischen Trennen von Metallen und anderen Stoffen. Je nach Größe und Anwendungsbereich unterscheidet man Handschneidbrenner und Maschinenschneidbrenner. (W)	Macchinario dotato di torcia ossi-metana per separare le billette. L'ossitaglio è un procedimento per il taglio delle lamiere o dei profilati metallici che utilizza la fiamma ossiacetilenica ed un getto di ossigeno puro. Si basa sul principio che i materiali ferrosi portati ad incandescenza bruciano se si trovano in un'atmosfera di ossigeno.(W)

14	Kabel	cavo	1	Als Kabel wird in der Elektrotechnik ein mit Isolierstoffen ummantelter ein- oder mehradriger Verbund von Drähten bezeichnet, welcher der Leitung von elektrischer Energie dient. (W)	Il cavo è un componente elettrico o ottico che consiste in un fascio di più fili conduttori o fibre ottiche rivestito da uno strato di materiale isolante o di protezione in generale. La funzione del cavo è la trasmissione di corrente elettrica o luce per il trasporto di energia elettrica (solo nel caso di cavi dotati di fili elettrici) o per lo scambio di informazione a distanza e dunque diffusamente utilizzato nel campo dell'elettrotecnica e delle telecomunicazioni. (W)
15	Einsatzhärten	cementazione	2	Das Einsatzhärten verleiht Stahlbauteilen eine höhere Härte in der Randschicht und verbessert so die mechanischen Eigenschaften der entsprechend behandelten Werkstücke. Beim E. wird die Randschicht zunächst aufgekühlt. Zusätzlich kann aufgesteckt werden, man spricht von Carbonitrieren. [Stahllexikon]	La carbocementazione è un processo metallurgico utilizzato per aumentare la resistenza all'usura degli acciai [...]. L'arricchimento superficiale in carbonio, e la conseguente formazione di carburi, è utile per conferire resistenza all'usura e rafforzamento grazie al meccanismo di Orowan in superficie, unite a tenacità interna. (W)
16	Pneumatikzylinder	cilindro pneumatico	4	Ein "Pneumatikzylinder" ist ein mittels Druckluft bis maximal 12 bar (je nach Zylindertyp) betriebener Arbeitszylinder. Pneumatikzylinder werden in vielen pneumatischen Anwendungen verwendet, so z. B. in Spritzgießwerkzeugen, in der Förder-, Antriebs- oder Handhabungstechnik. (W)	Attuatore azionato da aria compressa in grado di produrre un movimento rettilineo.
17					
18	Strangguss	colata continua	4	Stranggießen oder Strangguss ist ein Verfahren sowohl zur diskontinuierlichen als auch kontinuierlichen Herstellung von Walzbarren und Pressbolzen aus Eisen- und Nichteisenlegierungen. (W)	Procedimento moderno di solidificazione, mediante il quale il metallo liquido, viene fatto solidificare direttamente nelle dimensioni adatte alla successiva riduzione in laminato.
19	thermische Bedingungen	condizioni termiche	1	Temperaturbedingungen, die für die Festigung oder die thermischen Behandlungsverfahren erforderlich sind.	Temperature necessarie per le fasi di solidificazione o di procedure con trattamenti termici.
20	Temperaturleitfähigkeit / Temperaturwechselbeständigkeit	conducibilità termica	1	Die <b>Temperaturleitfähigkeit</b> oder Temperaturleitzahl[1], gelegentlich auch „Wärmediffusivität“ (von englisch thermal diffusivity), ist eine Materialeigenschaft, die zur Beschreibung der zeitlichen Veränderung der räumlichen Verteilung der Temperatur durch Wärmeleitung als Folge eines Temperaturgefälles dient. <b>Temperaturwechselbeständigkeit</b> ist die Fähigkeit eines Werkstoffs, wiederholt ablaufende Temperaturänderungen ohne Gefügeschädigungen zu ertragen. (Stahllexikon)	La conducibilità termica o conduttività termica (indicata con $\lambda$ o $k$ ) è il rapporto, in condizioni stazionarie, fra il flusso di calore[1] e il gradiente di temperatura che provoca il passaggio del calore. (W)
21	Elektroleitung	conduttore elettrico	2	Eine elektrische Leitung dient der Übertragung von elektrischem Strom. Sie verbindet elektrische Betriebsmittel oder elektronische Bauteile miteinander. (W)	n conduttore elettrico è un elemento fisico in grado di far scorrere al suo interno la corrente elettrica con facilità.[1] I conduttori sono caratterizzati dalla presenza di elettroni liberi nella banda di valenza degli atomi del reticolo cristallino (conduttori di prima specie) o sono specie ioniche che si fanno carico di trasportare la corrente elettrica (conduttori di seconda specie).[2]  La conducibilità elettrica di un conduttore di prima specie può essere interpretata mediante il modello delle bande.
22	Öffner	contatto normalmente aperto	2	Kontaktschalter, der im Grundzustand geöffnet ist.	Interruttore che, al suo stato iniziale, è normalmente aperto.
23	Schließer	contatto normalmente chiuso	2	Kontaktschalter, der im Grundzustand geschlossen ist.	Interruttore che, allo stato iniziale, è normalmente chiuso.
24	Drehmoment	coppia	1	Unter Drehmoment versteht man die Kraft, die unter einem Hebelarm auf einen Drehpunkt einwirkt (Drehmoment = Kraft x Hebelarm). ( <a href="http://www.volkswagen.de/de/Volkswagen/InnovationTechnik/techniklexikon/drehmoment.html">http://www.volkswagen.de/de/Volkswagen/InnovationTechnik/techniklexikon/drehmoment.html</a> )	Con coppia motrice si intende la forza esercitata da un braccio di leva su un punto di rotazione (coppia = forza x braccio di leva)
25	Wechselstrom	corrente alternata	1	Wechselstrom bezeichnet elektrischen Strom, der seine Richtung (Polung) in regelmäßiger Wiederholung ändert und bei dem sich positive und negative Augenblickswerte so ergänzen, dass der Strom im zeitlichen Mittel null ist. Abzugrenzen ist der Wechselstrom von Gleichstrom, der sich (abgesehen von Schaltvorgängen oder Einflusseffekten) zeitlich nicht ändert, und von Mischstrom als einer Überlagerung von beiden. (W)	Corrente alternata è caratterizzata da un flusso di corrente variabile nel tempo sia per intensità sia per direzione. (Wikipedia)

26	Gleichstrom	corrente continua	1	Als Gleichstrom wird ein elektrischer Strom bezeichnet, dessen Stärke und Richtung sich nicht ändert (DIN 40 110-1). In der Elektrotechnik wird jedoch auch Mischstrom mit überwiegendem Gleichanteil als Gleichstrom bezeichnet, wenn die Schwankungen des Stroms für die beabsichtigte Wirkung unwesentlich sind oder wenn die Schwankungen durch Belastungsschwankungen entstehen (DIN 5483-1). Dann wird als Gleichstrom der arithmetische Mittelwert des Stromes angesehen. (W)	Corrente continua (CC o DC dall'inglese: Direct Current) è caratterizzata da un flusso di corrente di intensità e direzione costante nel tempo. (Wikipedia)
27	elektrischer Strom	corrente elettrica	1	Die bezogen auf die Zeit durch den Querschnitt eines Leiters hindurchfließende elektrische Ladung. (Gefunden auf <a href="http://www.bfs.de/de/bfs/glossar.html">http://www.bfs.de/de/bfs/glossar.html</a> )	Qualsiasi moto ordinato di cariche elettriche, definito operativamente come la quantità di carica elettrica che attraversa una determinata superficie nell'unità di tempo. (Wikipedia)
28	Drehstrom	corrente trifase	1	Als Dreiphasenwechselstrom – je nach Bezug auch als Dreiphasenwechselspannung, Kraftstrom, Starkstrom oder umgangssprachlich auch als Drehstrom bezeichnet – wird in der Elektrotechnik eine Form von Mehrphasenwechselstrom benannt, die aus drei einzelnen Wechselströmen oder Wechselspannungen gleicher Frequenz besteht, welche zueinander eine feste Phasenverschiebung von 120° aufweisen. (W)	In elettrotecnica con sistema trifase si intende un particolare sistema di produzione, distribuzione e utilizzazione dell'energia elettrica basato su tre tensioni elettriche alternate aventi la stessa frequenza (isofrequenziali) e la stessa differenza di fase. (W)
29	Wälzlager	cuscinetto volvente o a rotolamento	2	Wälzlager sind Lager, bei denen zwei zueinander bewegliche Komponenten, der sogenannte Innenring sowie der Außenring, durch rollende Körper getrennt sind. (W)	Nei cuscinetti volventi, o a rotolamento il movimento è facilitato dall'interposizione tra parte fissa e perno di elementi volventi (sfere o rulli). (W)
30	Lager	cuscinetto	2	Als Lager bezeichnet man im Maschinen- und Gerätebau ein Element (Maschinenelement) zum Führen gegeneinander beweglicher Bauteile. (W)	Il cuscinetto è un dispositivo meccanico utilizzato per ridurre l'attrito tra due oggetti in movimento rotatorio o lineare tra loro. (W)
31	Gleitlager	cuscinetto a strisciamento / bronzina	2	Im Gleitlager haben die beiden sich relativ zueinander bewegenden Teile direkten Kontakt. Sie gleiten aufeinander gegen den durch Gleitreibung verursachten Widerstand. (W)	Le bronzine o cuscinetti a strisciamento, o cuscinetti radenti sono costituiti da due differenti parti, dove la prima viene alloggiata nel corpo del supporto e l'altra infilata sul perno del corpo da supportare.
32	Kugellager	cuscinetto a sfere	2	Ein Kugellager ist ein Achslager mit Kugeln zwischen dem sogenannten Lagerbett und der Achse. Die Kugeln ermöglichen eine geschmeidigere, rundere Bewegung der Achsen und setzen dadurch die Reibung stark herab. (Industrielexikon)	È costituito da due anelli di diverso diametro, tra i quali sono posizionati gli elementi a sfera. (W)
33	Durchmesser	diametro	1	Der Durchmesser ist die Entfernung zwischen den Schnittpunkten eines Kreises mit einer Geraden, die dessen Mittelpunkt schneidet. (W)	Distanza massima esistente fra due punti appartenenti alla stessa circonferenza. (W)
34	Fußkreisdurchmesser	diametro di piede	2	Innendurchmesser eines Zahnrades	Diametro interno di una ruota dentata.
35	Kopfkreisdurchmesser	diametro di testa	2	Außendurchmesser eines Zahnrades	Diametro esterno di una ruota dentata.
36	Teilkreisdurchmesser	diametro primitivo	2	Durchmesser, in dem um einen Mittelpunkt herum und symmetrisch zueinander Löcher, Zahnflanken oder Bauteilelemente angeordnet sind.	Diametro standardizzato che deriva dalla moltiplicazione del valore del modulo per il numero di denti.
37	Größtmaß	dimensione massima	1	Größtes zulässiges Maß.	Valore massimo ammissibile.
38	Tacho/ Tachogenerator	dinamo tachimetrica	1	Ein "Tachogenerator" ist ein elektrischer Generator. Er dient dazu, eine der Antriebsdrehzahl proportionale Spannung zu liefern. Diese Spannung wird in Erfassung der Drehzahl von elektrischen und anderen rotierenden Maschinen benutzt, sie dient insbesondere bei drehzahlgeregelten Antrieben zur Erfassung des Istwertes der Drehzahl. /Ein "Tachometer" oder "Geschwindigkeitsanzeiger" ist ein Messgerät zum Bestimmen der Geschwindigkeit in einem Fahrzeug. (W)	Le dinamo tachimetriche sono formate da una dinamo accoppiata meccanicamente all'albero rotante di cui si vuole misurare la velocità di rotazione. (W)

39	Zeichnung (technische)	disegno	1	Eine Technische Zeichnung ist eine Zeichnung in der für technische Zwecke erforderlichen Art und Vollständigkeit, z. B. durch Einhaltung von Darstellungsregeln und Maßeintragungen." (DIN 199)	Il disegno tecnico è una rappresentazione grafica di elementi geometrici presenti nello spazio. Le regole alla base di tutte le rappresentazioni tecniche sono dettate dalla geometria descrittiva, secondo la quale ad ogni singolo segno è associato un significato spaziale. (W)
40	Dokumentation	documentazione	1	Unter Dokumentation versteht man die Nutzbarmachung von Informationen zur weiteren Verwendung. Ziel der Dokumentation ist es, schriftlich oder auf andere Weise dauerhaft niedergelegte Informationen (Dokumente) gezielt auffindbar zu machen.(W)	La documentazione è l'attività di ricerca, elaborazione e diffusione dei contenuti informativi, operazioni che costituiscono la catena documentaria. La documentazione in ambito tecnico consiste in quel complesso di documenti e materiali idonei a fornire supporto e conoscenza in determinati ambiti.(W)
41	Exzenter	eccentrico	2	Unter einem Exzenter (lateinisch ex centro ‚aus der Mitte‘; in der Bedeutung ‚aus dem Zentrum gerückt‘) versteht man in der Mechanik und im Maschinenbau eine auf einer Welle angebrachte Steuerungsscheibe, deren Mittelpunkt außerhalb der Wellenachse liegt. (W)	Elementi di forma circolare, con un asse spostato dall'asse rotatorio del corpo stesso e generalmente vengono utilizzati o per trasformare il moto rotatorio continuo in un moto alternato [...]. (W)
42	Element	elemento	1	siehe Einzelteil	vedi pezzo singolo
43	Elektronik	elettronica	1	Teilgebiet der Elektrotechnik	Scienza e tecnologia del controllo degli elettroni.
44	Elektrotechnik	elettrotecnica	1	‘Elektrotechnik’ bezeichnet denjenigen Bereich der Physik, der sich ingenieurwissenschaftlich mit der Forschung und der technischen Entwicklung sowie der Produktionstechnik von Geräten oder Verfahren befasst, die zumindest anteilig auf elektrischer Energie beruhen. (W)	Campo dell'ingegneria che generalmente si occupa dello studio e l'applicazione dell'energia elettrica. (W)
45					
46	Störungsbeseitigung	eliminazione del guasto	1	Maßnahmen zur Beseitigung von Fehlern	Azioni atte ad eliminare gli errori.
47	Kodierer	encoder	2	Kodierer zur Signalbildung aus Bewegungen arbeiten optisch, magnetisch oder mechanisch mit Kontakten. Es sind Messwertgeber oder Eingabegeräte, welche die aktuelle Position einer Welle oder einer Antriebseinheit erkennen und als elektrisches Signal ausgeben. Es werden zwei Arten von Kodierern unterschieden: Rotatorische und lineare Kodierer. (W)	Trasduttore elettronico che converte i giri di un motore o un rullo in impulsi elettrici. Si compone di un disco forato, di led e opto-rilevatori. Il disco ruota solidale all'albero o al rullo, i led emettono luce che viene rilevata dagli opto-rilevatori, solo quando questa attraversa i fori del disco. La luce captata viene trasformata in impulsi elettrici, che avranno una frequenza, dipendente dalla velocità di rotazione.
48	Fehler	errore	1	Nichterfüllung vorgegebener Forderungen durch einen Merkmalswert (nach DIN 55350)	In generale un errore è una discrepanza tra le aspettative e quanto effettivamente ottenuto.
49	Abmaß	Errore dimensionale ammissibile	1	Da bei der Fertigung von Werkstücken die Nennmaße nicht genau eingehalten werden können, erhalten je nach Funktion und Berücksichtigung einer wirtschaftlichen Fertigung die Nennmaße durch Angabe von Grenzabmaßen zugelassene Abweichungen. Diese A. legen die Grenzmaße fest, zwischen denen das am fertigen Werkstück gemessene Istmaß liegen darf. (Stahllexikon)	
50	Faston	Faston	2	Elektrische Steckverbindung , meist einpolig	Connettore elettrico ad innesto, solitamente unipolare.
51	Netzfilter	filtro di rete	2	Ein Netzfilter ist eine elektrische Schaltung, die sowohl elektrische Störungen von elektronischen Geräten in das öffentliche Stromversorgungsnetz begrenzt (Funkstörung) als auch die elektromagnetische Verträglichkeit elektrischer Geräte gegen Störungen aus dem Stromnetz verbessert. (W)	Un filtro di rete è un comando elettrico per limitare i guasti elettrici di impianti elettrici rispetto alla rete di alimentazione pubblica (antidisturbo radio) e che migliora la compatibilità elettromagnetica contro interferenze provenienti dalla rete elettrica (Controlli ingegneristici necessari a prevenire disturbi di alimentazione.)
52	Endschalter	fine corsa	2	Endlagenschalter (auch als Endschalter oder Grenztaster bezeichnet) sind Sensoren, die erkennen wenn ein bewegter Gegenstand (z. B. ein Werkstück oder ein Maschinenteil) eine bestimmte Position erreicht hat. Das erzeugte Signal kann elektrisch, pneumatisch oder mechanisch weitergeleitet werden. (W)	Nelle costruzioni meccaniche, dispositivo di controllo impiegato per l'arresto automatico di organi o apparati in moto (carrelli, gru ecc.). È impiegato essenzialmente come dispositivo di sicurezza per evitare urti o manovre pericolose. È costituito da un organo sensibile, che può essere meccanico, magnetico, elettrico, e da un organo di comando che provoca l'arresto vero e proprio. (treccani.it)
53	Energiefluss	flusso di energia	1	Energiefluss ist die Bezeichnung für die Weitergabe von physikalischer Energie zwischen verschiedenen physikalisch-technischen Anlagen. (W)	Flusso di cariche elettriche.

54	Zentrierbohrung	foro di centraggio	2	Erzeugen einer konischen Innenflaeche an den Enden eines Werkstuecks zur Aufnahme desselben bei nachfolgenden Arbeitsgaengen [Technik & Industrie] <a href="http://www.enzyklo.de/Begriff/Zentrierbohren">http://www.enzyklo.de/Begriff/Zentrierbohren</a> //Zentrische genormte Bohrung an Drehteilen	Foro praticato sui pezzi lavorati a macchina utensile tornio che garantisce l'efficacia del centraggio del pezzo.
55	Frequenz	frequenza	1	Anzahl der Schwingungen pro Zeiteinheit	Numero di oscillazioni per unità di tempo.
56	Wechselzyklus	frequenza di sostituzione	1	Regelmäßiges Wechseln nach Zeitplan	Intervalli regolari di sostituzione di un oggetto.
57	Impulsgenerator	generatore di impulso	1	Ein Impulsgenerator ist eine elektronische Schaltung oder ein Gerät, um entweder einmalig oder wiederholt für einen kurzen Zeitraum elektrische Leistung abzugeben. (W)	Trasmettitore di segnale.
58	elastische Kupplung	giunto flessibile	2	Elastische Kupplungen mildern und fangen Stöße und Drehmomentspitzen durch den Einsatz von elastischen Zwischengliedern ab.	Permette, grazie all'elevata deformabilità, l'assorbimento delle vibrazioni torsionali che sono la principale causa delle rotture degli organi meccanici. (W)
59	Magnetkupplung	giunto magnetico	2	Eine elektromagnetische Kupplung (kurz `Magnetkupplung`) ist eine elektrisch fernschaltbare, kraft- oder formschlüssige Kupplung. (W)	Dispositivo che accoppia motore e albero di trasmissione. Una volta terminato il taglio, il fine corsa meccanico dà il segnale di apertura morse e contemporaneamente di chiusura del giunto che, dando così moto al carro, ritorna in posizione di riposo.
60					
61	Schmierfett	grasso lubrificante	2	`Schmierfette` sind pastöse Schmierstoffe, die aus einem Schmieröl und einem Eindicker (Seife, Bentonite, Polyharnstoffe, PTFE...) bestehen. (W)	Il grasso è un lubrificante ad elevata viscosità adatto a lubrificare superfici su cui agiscono alte pressioni. Oggi si formula anche per sintesi chimica. (W)
62	Kabelmantel	guaina (per cavi)	1	Der Isolation nach außen und als Schutz gegen Korrosion dienende Umhüllung der Drähte eines elektrischen Kabels.	Rivestimento esterno di un cavo elettrico con funzione prevalentemente protettiva.
63	Störung	guasto	1	Fehlverhalten eines Gerätes bezüglich der geforderten Funktion innerhalb des festgelegten Bereiches von Umgebungsbedingungen. (Enzyklo.de)	Guasto, danno o rottura che compromette il regolare funzionamento di un sistema o di macchinario.
64	Schleifenimpedanz	impedenza ad anello	2	Die Schleifenimpedanz (engl. loop impedance) ist die Summe aller Impedanzen einer geschlossenen Strombahn, die bei einem Isolationsfehler in einem elektrischen Betriebsmittel (Körperschluss) vom Fehlerstrom durchflossen wird. (W)	L'impedenza è una grandezza fisica vettoriale che rappresenta la forza di opposizione di un bipolo al passaggio di una corrente elettrica alternata. (W)
65	Getriebe	Ingranaggio	1	Ein Getriebe (oder Umformerelement) ist ein komplexes Maschinenelement, mit dem die Bewegungsgrößen Weg, Geschwindigkeit und Beschleunigung geändert werden. Mitunter spielt die Änderung einer Kraft oder eines Drehmomentes die entscheidende Rolle.[1] Die zu ändernde Bewegung ist oft eine Drehbewegung. (W)	Una ruota dentata studiata per trasmettere momento meccanico ad un'altra ruota o elemento dentato forma con quest'ultima un ingranaggio. (W)
66	Schalter	interruttore	1	Schalter sind eine Baugruppe, die mittels zweier elektrisch leitender Materialien oder eines Halbleiterbauelements eine elektrisch leitende Verbindung herstellt oder trennt (→ Schaltkontakt). (W)	L'interruttore è un dispositivo elettrico o anche un dispositivo elettronico wireless in grado di interrompere un circuito elettrico. (W)
67	Magnetschalter	interruttore magnetico	2	Als Magnetschalter werden Schalter bezeichnet, die entweder ein magnetisches Element schalten, oder über ein Magnetfeld geschaltet werden – da im Allgemeinen nur Elektromagnetismus steuerbar ist, sind Magnetschalter durchwegs elektromagnetische oder magnetoelektronische Schalter. (W)	In elettrotecnica l'interruttore magnetotermico, detto anche interruttore automatico, è un dispositivo di sicurezza in grado di interrompere il flusso elettrico di energia in un circuito elettrico di un impianto elettrico in caso di cortocircuito o in caso di sovracorrente. (W)
68	Wechselrichter	inverter	2	Ein Wechselrichter (auch Inverter) ist ein elektrisches Gerät, das Gleichspannung in Wechselspannung bzw. Gleichstrom in einen Wechselstrom umrichtet. (W)	Un inverter propriamente detto è un apparato elettronico in grado di convertire una corrente continua in una corrente alternata. (W)
69	elektrische Isolation/galvanische Trennung	isolamento (elettrico)	1	Als galvanische Trennung (auch galvanische Entkopplung) wird im Allgemeinen eine elektrische Trennung zweier leitfähiger Gegenstände, beispielsweise Metallplatten oder Stromkreise, bezeichnet. (W)	L'isolamento elettrico, o isolamento galvanico, è la condizione per cui tra due punti con differente potenziale non ha luogo una circolazione di corrente continua. (W)
70	Demontageanleitung	istruzioni di smontaggio	2	Darstellung des Ablaufes der Demontage	Rappresentazione delle fasi dello smontaggio.
71	Gestänge	leverismi	2	Gestänge bezeichnet im Maschinenbau und in der Konstruktion mehrere miteinander fest oder gelenkig verbundene stabförmige Metallprofile (Stangen), die Bewegungen und Kräfte übertragen sollen. (W)	Elementi inseriti alla carpenteria: hanno la funzione di trasmettere il moto rettilineo alternato alla sede del porta lingottiera.
72	Leitung	linea elettrica		elektrische Leitung mit oder ohne Isolation	Conduttori elettrici, con o senza isolamento.
73	Kokille	Lingottiera	4	Wiederverwendbare Form zum Abgießen von flüssigem Stahl. Beim Blockgießen wird die Schmelze meist in quadratische, rechteckige oder auch runde Hohlformen vergossen. (Stahllexikon)	Recipiente, generalmente di ghisa grigia o di materiale refrattario, in cui, nelle operazioni di metallurgia, viene colato un metallo fuso per ottenere un lingotto. (Treccani)

74	Passfeder	Linguetta	2	Eine Passfeder ist ein Maschinenelement aus dem Maschinenbau und wird zur Realisierung einer Welle-Nabe-Verbindung benutzt. Die Verbindung ist formschlüssig und dient zur Übertragung von Drehmomenten. (W)	In meccanica, la chiavetta è un elemento di collegamento tra un albero ed un altro organo. (W) Elementi d'acciaio prismatici o a forma di segmento cilindrico, limitati da due facce piane parallele. Lavora sui fianchi senza pressione radiale e la trasmissione del moto è assicurata dalle forze che si scambiano le superfici laterali a contatto.
75	Schmierstoff	lubrificante	1	<b>Schmierstoffe</b> (auch: <b>Schmiermittel</b> ) werden zur Schmiering eingesetzt und	Sostanza, in genere liquida, che interposta tra due superfici ne riduce l'attrito e l'usura.
76	Maschine	macchina	1	Eine Maschine ist ein Gerät mit durch ein Antriebssystem bewegten Teilen. Maschinen werden als technische Arbeitsmittel vor allem für mechanische Einwirkung verwendet. (W)	I termine macchina designa un insieme di componenti, di cui almeno uno mobile, collegati tra loro, dotati di azionatori, circuiti di comando, ecc. e connessi solidalmente per un'applicazione ben determinata, capace quindi di compiere lavoro con una forza di natura diversa da quella dell'uomo (ad eccezione delle macchine semplici). (W)
77	Magnet	magnete	1	Ein Magnet ist ein Körper, der bestimmte andere Körper magnetisch anzieht oder abstößt. (W)	Un magnete (o calamita) è un corpo che genera un campo magnetico. (W)
78	Instandhaltung	manutenzione	1	Der Begriff "Instandhaltung" gemäß DIN 31051 bzw. DIN EN 13306 ist ein Ober- oder Sammelbegriff für die Kombination aller technischen und administrativen Maßnahmen sowie Maßnahmen des Managements über den gesamten Lebenszyklus einer "Betrachtungseinheit" zur Erhaltung eines funktionsfähigen Zustandes bzw. der Rückführung in diesen.	Combinazione di tutte le azioni tecniche, amministrative e gestionali durante il ciclo di vita di un'entità, volte a mantenerla o riportarla in uno stato in cui possa eseguire la funzione richiesta. (UNI EN 1070+ 292-1 + EN 13306)
79	vorbeugende Instandhaltung	Manutenzione	2	Die vorbeugende Instandhaltung umfasst Planung und Abwicklung von Instandhaltungsmaßnahmen grundsätzlich vor Eintritt eines bestimmten schadensbedingten Anlagenzustandes bzw. eines ungesteuerten Anlagenausfalls. Zu den Maßnahmen der vorbeugenden Instandhaltung zählen bes. Inspektion und Wartung. (Wirtschaftslexikon Gabler)	Manutenzione eseguita a intervalli predeterminati o in base a criteri prescritti e volta a ridurre la probabilità di guasto o il degrado del funzionamento di un'entità. (UNI EN 1070+ 292-1 + EN 13306)
80	Hilfsstoffe	materiali ausiliari	1	Hilfsstoffe nennt man in der Produktion jene Arbeitsmittel, die bei der Produktion von Produkten als nicht wesentlicher Bestandteil in das Erzeugnis eingehen. (W)	Materiali e sostanze necessarie per la realizzazione di un'attività.
81	Speicher	memoria	1	Eine Funktionseinheit innerhalb eines digitalen Rechnersystems, die digitale Daten aufnimmt, aufbewahrt und abgibt. ( <a href="http://www.geoinformatik.uni-rostock.de/">http://www.geoinformatik.uni-rostock.de/</a> )	In ambito informatico la memoria è la parte del computer destinata a conservare informazioni per un certo periodo di tempo. La memorizzazione di informazioni in memoria, e il successivo recupero delle medesime, sono funzioni fondamentali nel funzionamento del computer. (W)
82	Schleifenimpedanzmessung	misura dell' Impedenza ad anello	2	Messungsverfahren zur Bestimmung des Widerstands der Impedanz	Procedimento di misurazione della resistenza dell'impedenza.
83	Isolationsmessung	misurazione di isolamento	2	Mittels der Isolationsmessungen wird der Zustand der Isolation in Elektroinstallationen, welche mit Niederspannung betrieben werden, ermittelt und beurteilt. (W)	Operazione volta a misurare il valore di isolamento di installazioni elettriche a bassa tensione.
84					
85	Drehmoment	momento torcente / coppia	1	Das Drehmoment ist eine grundlegende physikalische Größe in der klassischen Mechanik. Es spielt für Drehbewegungen die gleiche Rolle wie die Kraft für die geradlinige Bewegung. Ein Drehmoment kann einen Körper biegen, tordieren oder seine Rotation beschleunigen oder bremsen. (W)	In meccanica applicata, ha il nome di coppia l'insieme di due corpi tra loro in contatto, vincolati in maniera tale che uno possa trasmettere il moto all'altro. (Treccani)
86					
87	oszillierend	moto alternato	1	schwingend	Esempio di trasmissione del moto mediante biella-manovella.
88	Asynchronmotor	motore asincrono	2	Der Asynchronmotor mit Kurzschlussläufer zählt zu den am weitesten verbreiteten Motortypen. Er kann ohne Stellgerät direkt am Drehstrom- oder Wechselstromnetz betrieben werden. ( <a href="http://servotechnik.de/fachwissen/motoren/f_beitr_00_311.htm">http://servotechnik.de/fachwissen/motoren/f_beitr_00_311.htm</a> )	Il motore asincrono è un tipo di motore elettrico in corrente alternata in cui la frequenza di rotazione non è uguale o un sottomultiplo della frequenza di rete, ovvero non è "sincrono" con essa; per questo si distingue dai motori sincroni. Il motore asincrono è detto anche motore ad induzione in virtù del suo principio di funzionamento.(W)
89	Bürstenloser Gleichstrommotor	motore brushless	2	Beim bürstenlosen Gleichstrommotor erfolgt die Umkehr der Stromrichtung (Kommutierung) in den einzelnen Wicklungen nicht mehr durch einen mechanischen Kommutator, auf dem Bürsten gleiten, sondern elektronisch. Die verschleißbehaftete mechanische Kommutierung entfällt. Bürstenlose Gleichstrommotoren sind damit praktisch wartungsfrei. ( <a href="http://servotechnik.de/fachwissen/motoren">http://servotechnik.de/fachwissen/motoren</a> )	Il motore brushless è un motore elettrico a magneti permanenti. A differenza di un motore a spazzole, non ha bisogno di contatti elettrici striscianti sull'albero motore per funzionare (da qui il nome). (W)
90	Elektromotor	motore elettrico	2	Der Elektromotor ist die zentrale Komponente eines jedes elektrischen Antriebes. Er dient im motorischen Betrieb als Energiewandler, der die zugeführte elektrische Energie in mechanische Energie umsetzt. ( <a href="http://servotechnik.de/fachwissen/motoren">http://servotechnik.de/fachwissen/motoren</a> )	Col termine motore elettrico si definisce una macchina elettrica in cui la potenza di ingresso è di tipo elettrico e quella di uscita è di tipo meccanico, assumendo la funzione di attuatore. (W)

91	Gleichstrommotor	motore in corrente continua	2	Eine Gleichstrommaschine, auch Gleichstrommotor, Kommutatormotor oder Kommutatormaschine, ist eine rotierende elektrische Maschine, die mit Gleichstrom betrieben wird oder Gleichstrom erzeugt. Je nach Richtung des Leistungsflusses wird zwischen dem Gleichstrommotor (ein Elektromotor, dem elektrische Energie zugeführt und mechanische Energie entnommen wird) und dem Gleichstromgenerator (ein elektrischer Generator) unterschieden. Gleichstrommaschinen haben gute Anlaufverhalten und eine gute Regelbarkeit. (W)	Il motore in corrente continua (brevemente motore in CC o motore in DC, dall'inglese Direct Current) è stato il primo motore elettrico realizzato, ed è tuttora utilizzato ampiamente per piccole e grandi potenze, inoltre tale motore può funzionare da dinamo. Sono a corrente continua (o comunque alimentabili in corrente continua) numerosi motori di piccola potenza per usi domestici, come anche motori per trazione ferroviaria e marina della potenza di molte centinaia di kW. (W)
92	Schrittmotor	motore passo-passo	2	Ein Schrittmotor ist ein Synchronmotor, bei dem der Rotor (drehbares Motorteil mit Welle) durch ein gesteuertes schrittweise rotierendes elektromagnetisches Feld der Statorspulen (nicht drehbarer Motorteil) um einen minimalen Winkel (Schritt) oder sein Vielfaches gedreht werden kann. Schrittmotoren existieren auch in Form von Linearmotoren. (W)	Il motore passo-passo spesso chiamato anche step o stepper è un motore elettrico sincrono in corrente continua senza spazzole che può suddividere la propria rotazione in un grande numero di step. La posizione del motore può essere controllata accuratamente senza dover ricorrere al controllo ad anello chiuso (feedback) se la taglia ed il tipo di motore sono scelti in modo adeguato all'applicazione. (W)
93	Drehstrommotor	motore trifase	2	Eine Drehstrommaschine wandelt mechanische Energie in Drehstrom oder Drehstrom in mechanische Energie um. Sie kann als elektrischer Generator oder als Elektromotor betrieben werden. Als Drehstrommotor wird ein Elektromotor bezeichnet, der mit Dreiphasenwechselstrom betrieben wird. (W)	Il motore trifase è una tipologia di motore elettrico, che per funzionare richiede l'utilizzo di sistema trifase di correnti, sfasate tra di loro nel tempo e nello spazio di 120° elettrici. (W)
94	Getriebemotor	motoriduttore	2	Ein Getriebemotor ist eine Kombination aus einem Motor, meist einem Elektromotor, und einem Getriebe, das dafür sorgt, dass sich die Abtriebswelle in den meisten Fällen mit geringerer Geschwindigkeit, aber wesentlich höherem Drehmoment als diejenige des Motors dreht. (W)	Motore collegato direttamente ad un riduttore meccanico atto a ridurre la velocità angolare ed aumentare la coppia.
95	Widerstandsmesser	ohmetro	2	Ein Widerstandsmessgerät ist ein Messgerät, mit dem der elektrische Widerstand gemessen wird. Der umgangssprachliche Begriff Ohmmeter ist irreführend aufgrund der gleichnamigen Einheit Ohmmeter. (W)	Strumento per la misurazione della resistenza elettrica esistente in un circuito la cui unità di misura è l'ohm ( $\Omega$ ). (W)
96	Schmieröl	olio lubrificante	1	Schmieröle sind die wichtigsten technischen Schmierstoffe. Sie dienen zur Verringerung von Reibung, die Geräuschentwicklung und besonders Materialverschleiß verursacht. Darüber hinaus ermöglicht die Verwendung von Schmieröl auch die Wärmeabfuhr. (W)	Con il nome di oli lubrificanti si identifica una classe di miscele liquide utilizzate per la lubrificazione di organi meccanici. Dal punto di vista chimico, sono costituiti da una base di natura idrocarburica e da un insieme di additivi (presenti in genere dal 10 al 30% in volume), i quali possono essere di origine minerale, semisintetica o sintetica. (W)
97	horizontal	orizzontale	1	in einer geraden Linie rechtwinklig zu einer senkrechten Linie oder Fläche verlaufend; horizontal (Duden)	parallelo al piano dell'orizzonte (si contrappone a verticale): posizione 0. (Sabatini Colletti)
98	Teilung	passo (ruota dentata)	1	Die Teilung $p$ eines Zahnrades bezeichnet den Abstand von einem Zahn zum nächsten. (W)	Il passo primitivo, o semplicemente passo, è l'arco di circonferenza misurato sul cerchio.
99	Gleitmittel	Pastp lubrificante	1	Zusatzstoff, der bei Press- und Spritzgussmassen das plastische Verformen erleichtert. (Duden)	Sostanza atta a ridurre al minimo l'attrito tra due superfici che strisciano l'una sull'altra o a proteggere parti meccaniche usurabili. (Sabatini Colletti)
100	tragende Fläche	pelle autoportante	1	Erste Schicht des festen Halbzeug, die in einer Kokille ausgebildet ist, mit einer Dicke von 20 mm ca.. und daß umschließt den verbleibenden flüssigen Masse	Primo strato solido del semilavorato che si forma in lingottiera, con uno spessore di 20 mm ca., che racchiude la restante massa liquida.
101			1		
102					
103	Instandsetzungsplan	piano manutentivo	1	Ablauf der Instandsetzung	Programmazione delle strategie manutentive
104	Ritzel	pignone	2	Ritzel ist laut DIN die Bezeichnung für das kleinere Zahnrad einer Zahnradpaarung. (W)	Un pignone è una ruota dentata o un ingranaggio più piccolo in un sistema corona-pignone, i cui denti sono progettati per agganciare una catena di trasmissione, una cinghia o un altro elemento perforato o profilato od un altro ingranaggio. (W)
105	SPS (Speicher-programmierbare Steuerung)	PLC	2	Eine Speicherprogrammierbare Steuerung (SPS; englisch Programmable Logic Controller, PLC) ist ein Gerät, das zur Steuerung oder Regelung einer Maschine oder Anlage eingesetzt wird und auf digitaler Basis programmiert wird. Seit einigen Jahren löst sie die „festverdrahtete“ verbindungsprogrammierte Steuerung in den meisten Bereichen ab. (W)	Il controllore logico programmabile o Programmable Logic Controller (PLC) è un computer per industria specializzato in origine nella gestione dei processi industriali. Il PLC esegue un programma ed elabora i segnali digitali ed analogici provenienti da sensori e diretti agli attuatori presenti in un impianto industriale. (W)
106	Leistung	potenza	1	Arbeit pro Zeiteinheit. (W)	La potenza è definita come il lavoro (W) compiuto nell'unità di tempo (t).
107	elektrische Leistung	potenza elettrica	1	Elektrische Leistung ist die Leistung (englisch power), welche als elektrische Energie pro Zeit bezogen oder geliefert wird. (W)	La potenza è definita come il lavoro svolto da una carica elettrica in un campo elettrico nell'unità di tempo.
108	Steckdose	presa	1	Eine Steckdose dient als elektrischer Steckverbinder zwischen Leitungen. (W)	Una spina elettrica è un connettore meccanico che può essere inserito in una presa di corrente complementare. (W)
109	Zahnradabmessungen	proporzionamento geometrico (ruote dentate)	2	Maß bzw. Kennwerte eines Zahnrades	Insieme delle caratteristiche necessarie al dimensionamento di un ingranaggio.
110	Qualität	qualità	1	Gesamtheit der charakteristischen Eigenschaften (einer Sache, Person); Beschaffenheit (Duden)	l'attestazione della validità di un prodotto, basata su controlli campione   marchio di q., attestante che un prodotto è conforme a particolari norme. (Sabatini Coletti)

111	Übersetzung	rapporto di riduzione/r. di trasmissione	2	Als Übersetzung oder Transmission wird in der Technik eine Vorrichtung bezeichnet, die den Wert einer physikalischen Größe in einen anderen Wert derselben Größe übersetzt, wobei beide Werte in einem konstruktiv festgelegten Verhältnis zueinander stehen. (W)	Il rapporto di trasmissione è un parametro utilizzato in meccanica per caratterizzare come il movimento si trasferisce da una ruota dentata ad un'altra in un ingranaggio. (W)
112	Fehlerspeicher	registro errori	2	Der Fehlerspeicher ist Teil eines Steuergeräts. Er speichert die Aufzeichnung von Störungen oder technischen Defekten. (W)	Documento cartaceo o informatico nel quale vengono riportati gli errori a fini preventivi.
113			2		
114	Inverter/Umrichter	inverter	1	Ein Wechselrichter (auch Inverter) ist ein elektrisches Gerät, das Gleichspannung in Wechselspannung bzw. Gleichstrom in einen Wechselstrom umrichtet. (W)	Un inverter propriamente detto è un apparato elettronico in grado di convertire una corrente continua in una corrente alternata. (W)
115	Schutzrelais	relais di protezione	1	Messrelais, das Fehler oder andere anormale Betriebszustände in einem Elektrizitätsversorgungssystem oder einer Elektrizitätsversorgungseinrichtung erkennt. Eins Schutzrelais ist Bestandteil einer Schutzeinrichtung. (IEV-Lexikon)	Relè di misura che permette di trovare difetti o altre condizioni non normali in un sistema di alimentazione o un impianto di alimentazione elettrica. Fa parte di una sistema di protezione.
116	Relais	relè	1	Ein Relais ist ein durch elektrischen Strom betriebener, meist elektromagnetisch wirkender, fernbetätigter Schalter mit in der Regel zwei Schaltstellungen. Das Relais wird über einen Steuerstromkreis aktiviert und kann weitere Stromkreise schalten. (W)	Il relè è un dispositivo elettrico comandato dalle variazioni di corrente per influenzare le condizioni di un altro circuito. In sostanza il relè è un interruttore che non viene azionato a mano ma da un elettromagnete. (W)
117	Differenzialschutzrelais	relè differenziale	2	Messrelais, das auf die Zeiger- und Amplitudendifferenz zwischen festgelegten Eingangs- und Ausgangsströmen ansprechen soll. (IEV-Lexikon)	Relè di misura che risponde alla differenza di amplitudine e/o di fase tra le specifiche correnti elettriche di entrata e di uscita.
118	Magnetisches Relais	relè magnetico	2	Ein Relais ist ein durch elektrischen Strom betriebener, meist elektromagnetisch wirkender, fernbetätigter Schalter mit in der Regel zwei Schaltstellungen. Das Relais wird über einen Steuerstromkreis aktiviert und kann weitere Stromkreise schalten	Il relè magnetico protegge il circuito dalle correnti di elevato valore (solitamente correnti di corto-circuito) e viene infatti definito come protezione di massima corrente. (W)
119	Thermomagnetrelais	relè magnetotermico	2	Schutzrelais aus einem magnetischen Relais und einem thermischen Relais. (W)	L'interruttore magnetotermico (chiamato volgarmente interruttore automatico) è costituito da due relè, uno magnetico e uno termico. Il relè magnetico protegge il circuito dalle correnti di elevato valore (solitamente correnti di corto-circuito) e viene infatti definito come protezione di massima corrente. (W)
120	Thermorelais/Bimetallrelais	relè termico	2	Relais, das über einen Bimetallstreifen betätigt wird. Bei ihm wird der Steuerstrom durch eine Leiterschleife geleitet, die um einen Bimetallstreifen gewickelt ist (thermische Kopplung). Bei hohen Strömen kann auch der Bimetallstreifen selbst als Heizwiderstand dienen. (W)	Il funzionamento del relè termico è mirato a proteggere il circuito da correnti di valore più modesto (solitamente correnti di sovraccarico e minime correnti di corto circuito). Il suo funzionamento è basato sul comportamento dei metalli a seguito del calore che nasce per effetto Joule al passaggio di una corrente di guasto; tale corrente percorre una lamina realizzata da due metalli con differente coefficiente di dilatazione termica. (W)
121	Wirkungsgrad	rendimento	1	Der Wirkungsgrad ist allgemein das Verhältnis von abgegebener Leistung zu zugeführter Leistung. (W)	Rapporto fra quanto viene ottenuto da una trasformazione, e il massimo di rendimento che teoricamente si potrebbe raggiungere. (W)
122	elektrischer Widerstand	resistenza elettrica	1	Der elektrische Widerstand ist in der Elektrotechnik ein Maß dafür, welche elektrische Spannung erforderlich ist, um einen bestimmten elektrischen Strom durch einen elektrischen Leiter (Widerstand) fließen zu lassen. (W)	La resistenza elettrica è una grandezza fisica scalare che misura la tendenza di un conduttore ad opporsi al passaggio di corrente elettrica, quando sottoposto a tensione. (W)
123	Netz	rete	1	Prinzipiell ist ein Stromnetz ein weit gefasster Begriff und bezeichnet in der Physik ein Netzwerk elektrischer Stromleitungen. (W)	In ingegneria elettrica la distribuzione elettrica è l'ultima fase nel processo di consegna dell'elettricità all'utente finale dopo la produzione e la trasmissione e si realizza attraverso un'infrastruttura di rete tipica qual è la rete di distribuzione elettrica capillare fino agli utenti o utilizzatori finali. (W)
124			1		
125	Untersetzungsgetriebe	riduttore	1	Ein Getriebe (oder Umformerelement) ist ein komplexes Maschinenelement, mit dem die Bewegungsgrößen Weg, Geschwindigkeit und Beschleunigung geändert werden. Mitunter spielt die Änderung einer Kraft oder eines Drehmomentes die entscheidende Rolle. Die zu ändernde Bewegung ist oft eine Drehbewegung. (W)	Elemento in grado di ridurre il numero di giri in ingresso provenienti dal motore, aumentando così la coppia in uscita.
126	Zahnradgetriebe	Riduttore a ruote dentate	2	Rädergetriebe zur zwangsläufigen und gleichförmigen Bewegungsübertragung zwischen sich drehenden Wellen mit Hilfe von Zahnrädern ( <a href="http://www.enzyklo.de/Begriff/Zahnradgetriebe">http://www.enzyklo.de/Begriff/Zahnradgetriebe</a> )	Riduttore con denti per la trasmissione del moto.
127	Winkelgetriebe	Riduttore angolare	2	ein Kegelradpaar, das die unveränderliche Winkellage zweier Treibwellen zueinander ermöglicht. ( <a href="http://www.enzyklo.de/lokal/42303">http://www.enzyklo.de/lokal/42303</a> )	Riduttore per la trasmissione di movimenti angolari
128	Reparatur	riparazione	1	Unter Reparatur bzw. Instandsetzung wird der Vorgang verstanden, bei dem ein defektes Objekt in den ursprünglichen, funktionsfähigen Zustand zurückversetzt wird. (W)	Intervento volto a riparare ciò che è rotto, logoro, in cattivo stato (Sabatini Coletti)



129	Induktiver Näherungsschalter// Näherungssensor	rivelatore di prossimità induttivo	2	Näherungsschalter, auch Näherungsschalter oder Annäherungsschalter genannt, verwenden Sensoren, die auf Annäherung, d. h. ohne direkten Kontakt berührungsfrei reagieren. Näherungsschalter werden bei technischen Prozessen zur Positionserkennung von Werkstücken und Werkzeugen sowie als Auslöser von Sicherheitsmaßnahmen eingesetzt. Bei manchen Näherungsschaltern sind die Sensoren und Schalter in einem Bauelement vereinigt. (W)	I sensori di prossimità (chiamati anche proximity) sono dei sensori in grado di rivelare la presenza di oggetti nelle immediate vicinanze del "lato sensibile" del sensore stesso, senza che vi sia un effettivo contatto fisico. (W)
130	Maximalumdrehung	rotazione massima	1	(Höchstwert der Umdrehungszahl) Der bei Automobilen verwendete Begriff maximales Drehmoment des Verbrennungsmotors bei einer bestimmten Drehzahl bezeichnet das maximale vom Motor an der Kurbelwelle abgegebene Drehmoment. Das an der Kurbelwelle bei Vollast abgegebene Drehmoment ist nicht über den gesamten Drehzahlbereich des Motors konstant, sondern hat in einem bestimmten Bereich des nutzbaren Drehzahlbereiches ein Maximum. ( <a href="http://de.wikipedia.org/wiki/Drehmoment">http://de.wikipedia.org/wiki/Drehmoment</a> )	Valore massimo oltre il quale il motore lavorerebbe fuori curva.
131	Oberflächenrauheit	rugosità	1	Die Güte technischer Oberflächen wird durch die Begriffe "Welligkeit" (größere Abweichungen) und "Rauheit" (kleinere Unregelmäßigkeiten) gekennzeichnet. (Stallexikon)	La rugosità (o scabrosità o scabrezza o scabrezza assoluta) è una proprietà della superficie di un corpo, costituita da microimperfezioni geometriche normalmente presenti sulla superficie o anche risultanti da lavorazioni meccaniche; tali imperfezioni si presentano generalmente in forma di solchi o scalfitture, di forma, profondità e direzione variabile. (W)
132	Abzweigdose	scatola di derivazione	2	Eine `Abzweigdose`, auch `Verteilerdose` oder `Verbindungsdose`, wird bei Elektroinstallationen eingesetzt, um mehrere elektrische Leitungen zusammenzuführen. (W)	Scatola di materiale isolante nella quale convergono diverse canaline con conduttori, connessi tra di loro.
133	Prüfprotokoll	scheda di collaudo	1	Schriftlicher Nachweis einer Prüfung	Verifica scritta delle funzionalità di una macchina
134	Sensor	seniore	1	Ein Sensor, (Messgrößen-)Aufnehmer oder (Mess-)Fühler ist ein technisches Bauteil, das bestimmte physikalische oder chemische Eigenschaften (z. B.: Wärmestrahlung, Temperatur, Feuchtigkeit, Druck, Schall, Helligkeit oder Beschleunigung) und/oder die stoffliche Beschaffenheit seiner Umgebung qualitativ oder als Messgröße quantitativ erfassen kann. (W)	Dispositivo in grado di rilevare una grandezza, interagendo con essa, ricevendone energia e modificando il proprio stato, cioè variando una sua proprietà (la sua lunghezza, la sua resistenza elettrica ecc.). (Treccani)
135	Kollisionsschalter	seniore anticollisione	2	Kontakt um Kollisionen zu verhindern	Elemento che evita la collisione tra due macchine
136	kapazitiver Sensor	seniore capacitivo	2	Kapazitive Sensoren arbeiten auf Basis der Veränderung der Kapazität eines einzelnen Kondensators oder eines ganzen Kondensatorsystemes. (W)	Componenti del condensatore, si basano sul principio della rilevazione della capacità elettrica. (W)
137	Induktiver Sensor	seniore induttivo	2	Induktive Sensoren arbeiten [...] nach dem Induktionsgesetz. Dazu ist grundsätzlich eine Spule (Wicklung), ein Magnetfeld und „Bewegung“ erforderlich. Durch dieses Messprinzip lassen sich berührungslos und somit verschleißfrei Winkel, Wege und Geschwindigkeiten messen. Der Sensor sendet ein elektromagnetisches Feld aus, welches in einem vorbeiführenden, elektrisch leitenden Material Wirbelströme hervorruft. Dem Oszillator wird Strom entzogen; dieser benötigt mehr und ein Schmitt-Trigger merkt die Veränderung des Magnetfeldes; der Sensor schaltet. (W)	I proximity induttivi si basano sul principio della variazione di riluttanza che presenta un elettromagnete, quando nelle vicinanze si presenta un oggetto realizzato in materiale ferromagnetico: la comparsa di materiale ferromagnetico all'interno del campo magnetico, fa sì che il campo stesso si chiuda meglio, con conseguente abbassamento della riluttanza. I circuiti interni del sensore rilevano la variazione di riluttanza, e superata una certa soglia, fanno commutare il segnale d'uscita. Questi proximity pertanto, possono rilevare solo la presenza d'oggetti realizzati in materiale ferromagnetico; inoltre la portata nominale è genericamente piuttosto bassa (qualche millimetro). Questi sensori possono commutare il loro stato a frequenze molto elevate, dell'ordine di migliaia di volte al secondo, rendendoli adatti a rilevare oggetti in rapido movimento. (W)
138	Leitungsquerschnitt	sezione del cavo	1	Querschnitt eines elektrischen Leiters	Sezione del conduttore elettrico
139	Passungsart/Passung	sistema di accoppiamento ISO (gioco, incertezza, interferenza)	1	Festlegung der Genauigkeit, mit welcher Teile gefertigt werden, die zueinander passen sollen. Die P. gestattet eine getrennte Fertigung zusammengehöriger Teile, sie ist hauptsächlich in DIN ISO 286 und DIN 7154 und DIN 7155 festgelegt. (Stallexikon) /	Insieme di principi fondamentali stabiliti dal sistema di tolleranze per accoppiamenti, ISO, che forniscono i valori di interazione dei componenti compositi
140	Dämpfung	smorzamento	1	Die Abschwächung eines übertragenen Signals.	Attenuazione del segnale
141			1		
142	Stecker	spina	1	Als (Geräte)-Stecker werden umgangssprachlich Kabelkupplungen beziehungsweise Kabelbuchsen für Netzspannung im Niederspannungsnetz bezeichnet, die direkt an die Endgeräte eingesteckt werden und der Stromversorgung dieser elektrischen Verbraucher dienen. (W)	Una spina elettrica è un connettore meccanico che può essere inserito in una presa di corrente complementare. (W)
143	Zustand	stato	1	Ist-Wert	Il valore effettivo.
144	Abstrippen	strippaggio	?	das Entnehmen der Blöcke aus der Kokille	Estrazione dei lingotti dalla lingottiera.

145	Sensor	Studio dei segnali	1	Ein Sensor, (Messgrößen-)Aufnehmer oder (Mess-)Fühler ist ein technisches Bauteil, das bestimmte physikalische oder chemische Eigenschaften (z. B.: Wärmestrahlung, Temperatur, Feuchtigkeit, Druck, Schall, Helligkeit oder Beschleunigung) und/oder die stoffliche Beschaffenheit seiner Umgebung qualitativ oder als Messgröße quantitativ erfassen kann. (W) [siehe oben]	
146	Schalterschütz	teleruttore	1	Das Schütz ist ein elektrisch oder pneumatisch betätigter oder elektronischer Schalter für große Leistungen und ähnelt einem Relais. Das Schütz kennt zwei Schaltstellungen und schaltet ohne besondere Vorkehrungen im Normalfall monostabil. (W)	Secondo la Norma CEI 17-3, un contattore o teleruttore è un dispositivo meccanico di manovra, generalmente previsto per un numero elevato di operazioni, avente una sola posizione di riposo, ad azionamento non manuale, capace di stabilire, sopportare ed interrompere correnti in condizioni di sovraccarico. (W)
147	Austenitische Temperatur	temperatura austenitica	2	Temperatur, oberhalb derer der Stahl verformbar ist. (Austenit ist unter Normalbedingungen nur oberhalb 911°C beständig.)	Temperatura al di sopra della quale l'acciaio ha una struttura malleabile.
148	Curie-Temperatur	temperatura di Curie	2	(=769°C) ist die Temperatur, unterhalb der Eisen ferromagnetisch ist. (Stahllexikon)	Dicesi punto di Curie, o temperatura di Curie, quel valore di temperatura al di sopra del quale un materiale ferromagnetico perde alcune delle sue proprietà (quale la corrispondenza non univoca tra campo esterno e magnetizzazione), e si comporta similmente ad un paramagnetico. (W)
149	Haltezeit	tempo di mantenimento	4	Zeit des Stillstands	Tempo di arresto
150	elektrische Spannung	tensione elettrica	1	Die elektrische Spannung ist eine physikalische Größe, die angibt, wie viel Arbeit oder Energie nötig ist, um ein Objekt mit einer bestimmten elektrischen Ladung (ein Elektron oder Ion) innerhalb eines elektrischen Feldes zu bewegen.(W)	La tensione elettrica, in un campo elettrico generico, è definita come il lavoro necessario per spostare una carica unitaria (1 Coulomb) tra i due punti estremi di una curva. (W)
151	Thermoelement	termocoppia	2	Ein Thermoelement wandelt durch Thermoelektrizität Wärme in elektrische Energie um. Im Prinzip ist es ein Bauteil aus zwei unterschiedlichen Metallen, die an einem Ende miteinander verbunden sind. Eine Temperaturdifferenz erzeugt durch den Wärmefluss eine elektrische Spannung. (W)	La termocoppia è un sensore di temperatura largamente diffuso. In particolare le termocoppie sono ampiamente utilizzate perché economiche, facilmente sostituibili, standardizzate e possono misurare un ampio intervallo di temperature.(W)
152	Bauform E-Motoren	tipologia di motore elettrico	2	Die Bauform legt die Lage und Befestigungsart fest. ( <a href="http://www.aps-systems.ch/de/Bauformen.htm">http://www.aps-systems.ch/de/Bauformen.htm</a> )	Definisce la posizione e il modo di fissaggio
153	Toleranz	tolleranza	1	Die Toleranz bezeichnet den Zustand eines Systems, in dem eine von einer störenden Einwirkung verursachte Abweichung vom Normalzustand (noch) keine Gegenregulierung oder Gegenmaßnahme notwendig macht oder zur Folge hat. Im engeren Sinn ist Toleranz die Abweichung einer Größe vom Normzustand oder Normmaß, das die Funktion eines Systems gerade noch nicht gefährdet. (W)	Si definisce tolleranza (t) il massimo scarto dimensionale ammissibile di un pezzo e il suo valore è stabilito dalla differenza tra la dimensione massima e la dimensione minima ammissibili. <a href="http://www.itiomar.it/pubblica/dispense/toll.pdf">http://www.itiomar.it/pubblica/dispense/toll.pdf</a>
154	Formtoleranz	tolleranza di forma	1	Formtoleranzen begrenzen die zulässige Abweichung eines Elementes von seiner geometrisch idealen Form. Sie bestimmen die Toleranzen, innerhalb der das Element liegen muß und beliebige Form haben darf. (Stahllexikon)	Le tolleranze di forma stabiliscono i limiti di variabilità di un elemento. ( <a href="http://dismac.dii.unipg.it/common_files/diseagno/_9_TolleranzeGeometriche.pdf">http://dismac.dii.unipg.it/common_files/diseagno/_9_TolleranzeGeometriche.pdf</a> )
155	Lagetoleranz	tolleranza di posizione	1	Lagetoleranzen sind Richtungs-, Ort- und Laufoleranzen. Sie begrenzen die zulässigen Abweichungen von der idealen Lage zweier oder mehrerer Elemente zueinander, von denen meist eines als Bezugselement festgelegt wird. (Stahllexikon)	Stabiliscono i limiti di variabilità di un elemento geometrico rispetto ad una posizione ideale stabilita a disegno con riferimento ad uno o più elementi assunti come riferimento <a href="http://dismac.isten.ing.unipg.it/common_files/diseagno/_9_TolleranzeGeometriche.pdf">http://dismac.isten.ing.unipg.it/common_files/diseagno/_9_TolleranzeGeometriche.pdf</a>
156	Passsystem	Tolleranza di posizione	1	Ein P. dient zur Bildung verschiedenartiger Passungen durch geeignete Kombinationen.Toleranzklasse für Bohrungen und Wellen. (Einheitsbohrung, Einheitswelle) (Stahllexikon)	Tolleranze relative all'albero o al centraggio.
157	ISO-Maßtoleranz	tolleranza dimensionale ISO	1	Die Maßtoleranz ist die Differenz zwischen den Grenzmaßen, und zwar zwischen Höchstmaß GO und Mindestmaß GU (T = GO - GU). (Stahllexikon)	Si definisce tolleranza (t) il massimo scarto dimensionale ammissibile di un pezzo e il suo valore è stabilito dalla differenza tra la dimensione massima e la dimensione minima ammissibili
158	Passmaß	Tolleranza dimensionale ISO	1	Werden Paßteile zusammengefügt, besitzen Innen- und Außenflächen je ein Passmaß mit einer Maßtoleranz, die z. B. durch ein ISO-Toleranzkurzzeichen festgelegt ist. (Stahllexikon)	Dati di tolleranza secondo il sistema ISO.

159	Wandler	trasduttore	1	Ein "Wandler" ist im engeren Sinne ein Gerät, das eine Energieform in eine andere umwandelt. (W)	Il trasduttore è un dispositivo di qualsiasi genere destinato a trasmettere dell'energia da un punto ad un altro punto alterandone alcune delle caratteristiche che la identificano. (W)
160	Wärmebehandlung	trattamento termico	2	Gezieltes Erwärmen, Halten und Abkühlen von Stahl, mit dem Ziel, genau definierte Gefüge bzw. Eigenschaften einzustellen. Unter diesem Oberbegriff sind alle Arten des Glühens, das Härten und Vergüten einzuordnen. (Stahllexikon)	Si definisce trattamento termico l'operazione, o la successione di operazioni nel caso di un trattamento complesso, durante le quali l'acciaio viene sottoposto ad uno o più cicli termici, cioè a variazioni, entro limiti determinati, della temperatura in funzione del tempo. Di norma un ciclo termico comporta un riscaldamento ad una data temperatura, un mantenimento per un certo tempo a questa temperatura ed infine un raffreddamento fino a temperatura ambiente con modalità diverse in relazione agli effetti desiderati. ( <a href="http://www.fioriforniture.com/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=35&amp;Itemid=59&amp;lang=it">http://www.fioriforniture.com/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=35&amp;Itemid=59&amp;lang=it</a> )
161	Dreiphasenstrom	Trifase	2	Dreiphasenstrom wird über einen Drehstromgenerator erzeugt, der prinzipiell aus drei um 120° versetzten Spulen besteht, die in einem ringförmigen Ständer angeordnet sind.	Vedi corrente trifase.
162	Ölflexleitung	tubo oleodinamico flessibile	β	Ölschlauch	tubo flessibile di solito in acciaio che consente il passaggio di olio
163	Werkzeug	utensile	1	Ein "Werkzeug" ist ein Hilfsmittel, um auf Gegenstände (Werkstücke oder Materialien im weitesten Sinne) mechanisch einzuwirken. (W)	Con il termine attrezzo, generalmente si intende uno strumento meccanico semplice adoperato per eseguire una determinata lavorazione manuale. L'attrezzo si distingue dall'attrezzatura che è invece costituita da un insieme di strumenti atti ad una meccanica più complessa. (W)
164	Proportionalventil	valvola proporzionale	2	Ein Proportionalventil, genauer Proportional-Wegeventil, ist ein Stetigventil, das mit Hilfe eines Proportionalmagneten nicht nur diskrete Schaltstellungen zulässt, sondern einen stetigen Übergang der Ventilöffnung. Proportionalventile werden in der Hydraulik und Pneumatik besonders dort eingesetzt, wo veränderliche Volumenströme gefordert sind. (W)	La forza del solenoide è variabile in funzione del valore di riferimento in modo da muovere opportunamente il cursore contro una molla di contrasto per regolare i parametri idraulici. ( <a href="http://www.icosystems.it/cilindri_idraulici.htm">http://www.icosystems.it/cilindri_idraulici.htm</a> )// Elettrovalvola nella quale la bobina è comandata da un segnale variabile a corrente e a tensione. L'intensità del segnale è proporzionale al movimento della spola.
165	Geschwindigkeit	velocità	1	Die Geschwindigkeit (Formelzeichen: v, von lat. Velocitas), auch Bahngeschwindigkeit, ist ein Grundbegriff der klassischen Mechanik. Sie gibt an welche Wegstrecke ein Punkt eines Körper innerhalb einer bestimmten Zeitspanne zurücklegt. (W)	In fisica, la velocità è definita come la derivata della posizione nel tempo, ovvero il tasso di cambiamento dello spazio in funzione del tempo. (W)
166	Winkelgeschwindigkeit	velocità angolare	1	Die Winkelgeschwindigkeit ist in der Physik eine vektorielle Größe, die angibt, wie schnell sich ein Winkel mit der Zeit um eine Achse ändert. (W)	La velocità angolare, detta anche velocità di rotazione, frequenza angolare o pulsazione, rientra nel concetto generale di velocità, ovvero di variazione di una grandezza, in questo caso la misura di un angolo, nel tempo. (W)
167					
168	vertikal	verticale	1	senkrecht, lotrecht (Duden)	Perpendicolare rispetto a un piano considerato come orizzontale (Sabatini Coletti)
169	Viskosität	viscosità	1	Die Viskosität ist ein Maß für die Zähflüssigkeit eines Fluids. (W)	La viscosità è una grandezza fisica che quantifica la resistenza dei fluidi allo scorrimento. (W)